

VARIEDADES DE PREDICACIÓN NO VERBAL EN PRENSA ESCRITA

Marcela Oyanedel Fernández
José Luis Samaniego Aldazábal
Pontificia Universidad Católica de Chile

*Dedicado a la memoria
de nuestro querido maestro
D. Roque Esteban Scarpa*

Resumen

Este estudio se propone, desde una óptica funcional y a partir de lo que ofrecen los datos de un corpus de prensa escrita de Santiago de Chile, avanzar en la concepción teórica de los enunciados no verbales de estructura bimembre en español. Para ello, la investigación se realizó considerando la siguiente definición operacional de ese tipo de enunciados: “esquema oracional averbal constituido por dos elementos, uno de los cuales corresponde a grupo nominal”, lo que permitió constituir el corpus y lograr determinar de su posterior análisis, como constantes, cuatro esquemas. Para, finalmente, dar cuenta de los procedimientos de marcación de la puesta en relación sintáctica especial de los constituyentes de cada uno de esos esquemas.

Palabras clave: predicación averbal; estructura bimembre; procedimientos de marcación de la relación sintáctica.

Abstract

This study attempts a theoretical description of Spanish non-verbal, binary syntagms by looking at them from a functional perspective on a corpus of written media from Santiago de Chile. In this analysis such syntagms were operationally defined as “Verbless constructions composed of two elements, one of which is a Noun Phrase”. This allowed the collection of the corpus, which rendered four constants, corresponding to four patterns, whose constituents and occurrence are reported.

Key words: *verbless predication; binary structure; syntactic relation descriptor procedures.*

Mirada desde una óptica funcional, la organización del enunciado depende, en su grado de codificación, del mayor o menor aporte de los otros componentes del sentido que junto a ella concurren en la elaboración del mensaje, esto es, de la situación enunciativa y del semantismo propio de las unidades léxicas que entran en juego. Refuerzan la reflexión en esta línea los aportes crecientes, entre otros, de disciplina como la pragmática, la teoría de la enunciación y la semiótica, que alumbran aspectos hasta ahora no considerados y que incitan a un replanteamiento del papel mismo de la sintaxis en el paso del mensaje.

Mirado asimismo el proceso desde una perspectiva funcional, como es la nuestra, en el acto de verbalización el hablante organiza linealmente su enunciado, poniendo en relación –y marcando tal relación según procedimientos más o menos codificados, generales a toda lengua y (o) propios de la suya– todas las unidades lingüísticas en torno al centro elegido, que será el predicado. La actividad de predicación supone una opción básica por la clase gramatical en torno a la cual se organizará el enunciado, en cristalizaciones sintácticas diferentes, disponibles en el sistema de la lengua. De esa opción dependerá la estructura de la oración y, con ello, su significado gramatical y su efecto de sentido.

Organizar el enunciado en torno a un verbo, con expresión inmediata de persona gramatical y de modalidades específicas –tiempo, modo y aspecto– y con una matriz compleja de rasgos sémicos, conferirá suficiente autonomía a este, respecto de factores situacionales que acompañan al acto enunciativo. De aquí que se asocie con mayor frecuencia la predicación verbal con textos de tipo informativo, narrativo y argumentativo.

En este primer esquema, la mayor o menor complejidad de las estructuras de actancia dependerá de la elección de la unidad al interior de una clase gramatical única –el verbo–, lo que constituye un claro ejemplo de imbricación gramática-léxico.

Este nivel de predicación verbal, en el que las relaciones se marcan por procedimientos fuertemente codificados, ha sido objeto de atención e incluso de consenso, independientemente de los modelos descriptivos, en la tradición gramatical española. Fuera de esa opción, los límites se hacen más difusos, las descripciones más escasas y las interpretaciones menos consensuales.

La opción por un no verbo conllevará, en cambio, una diversificación de las posibilidades estructurales de la oración y también de los procedimientos de marcación, a la vez que una incrementación del aporte situacional.

Así, en el extremo opuesto de la predicación verbal, se encuentra la no verbal pura, tipo de enunciado cuya expresión lingüística se da en un solo bloque sintáctico. De hecho, en principio al menos, cualquier no verbal, clase léxica o incluso modalidad a través de un soporte formal, accede, solo o expandido directamente, al empleo predicativo. La situación (contextual y (o) cotextual) aporta tal cantidad de datos, que la interpretación se hace unívoca, sin necesidad de un grado mayor de codificación, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos en situación dialógica oral:

(1) –Enfermo
–Todavía.

(2) –¿El?
– No, los.

Incluso este tipo de predicación directa puede contener más de una unidad informativa, recurso bastante frecuente en enunciados periodísticos, p.e.:

(3) Graves accidentes este fin de semana.

Ahora bien, entre estos dos extremos –predicación verbal y predicación averbal existencial en su expresión más simple–, la lengua ofrece esquemas organizativos intermedios. Algunos de ellos no poseen, en la tradición gramatical hispánica, márgenes claramente delimitados. Tampoco han sido justamente valoradas y estudiadas ni su frecuencia de realización en determinados tipos de textos ni la calidad de su aporte a la comunicación. Nos referimos a los enunciados de predicados existenciales no verbales, que se apoyan en presentadores del tipo de “hay”, “hace” y, en determinadas condiciones, de “es” y “está”, p.e.:

- (4) Hay serias dificultades en este texto.
- (5) Hace calor en Chillán.
- (6) Es tarde para eso.
- (7) Está nublado.

De igual modo, nos estamos refiriendo a los enunciados no verbales de estructura bimembre del tipo de:

- (8) Interesante la conferencia.
- (9) La conferencia, interesante.

Pero es de estos últimos enunciados, en particular, de los que nos proponemos dar cuenta en el presente artículo, estudio que ciertamente forma parte de una investigación mayor sobre estructuras de predicación en español. Específicamente, nos ocuparemos del análisis de estos enunciados en un corpus periodístico dado. En efecto, se trata de una de las construcciones que probablemente menor atención ha merecido, como ya lo señalaba Jespersen en 1926, y que, paradójicamente, estimula la reflexión por sus implicancias en la teoría gramatical (cf. Hernández, 1984: 174). Su escaso tratamiento explica en parte los interrogantes y dudas que merece: desde su definición misma para la cual no hay consenso, su relativa frecuencia de aparición de la que no se dispone de datos concretos, sus esquemas diferentes de realización en determinados contextos de uso aún no explorados. Por todo ello, más que realizar una exhaustiva descripción estadística, lo que nos interesa, a partir de lo que ofrecen los datos de prensa escrita, es avanzar en su concepción teórica, proponiendo criterios que afinen su definición y reconocimiento, determinando sus esquemas de configuración y sus formas preferenciales de realización, y su relativa ocurrencia en ciertos tipos de textos.

Ahora bien, si hemos privilegiado el discurso periodístico escrito como fuente para esta investigación, fue por su amplia socialización y masificación y por la recurrencia del fenómeno en estudio.

El material de trabajo estuvo formado por siete periódicos –*El Mercurio, La Cuarta, La Época, La Nación, La Segunda, La Tercera, Las Últimas Noticias*– correspondientes al día martes 8 de agosto de 1995.

Para constituir el corpus, partimos de una amplia definición operacional tentativa: “Esquema oracional averbal constituido por dos elementos, uno de los cuales corresponde a grupo nominal”. Aplicada a los textos de prensa, entregó una cantidad inicial de 1.023 supuestos casos; no obstante, su posterior revisión nos permitió afinar el corpus, limitándolo a sólo 882 ocurrencias.

Analizado el corpus, descubrimos, como constantes, los cuatro esquemas básicos siguientes:

- 1) Frase nominal (FN)/Frase nominal (FN).
- 2) Frase nominal (FN)/Frase adjetiva (F Adj).
- 3) Frase nominal (FN)/Frase adverbial (F Adv).
- 4) Frase nominal (FN)/Frase preposicional (F Prep).

Estos cuatro tipos nos permitieron agrupar 832 casos. Las 191 restantes o bien corresponden a meras combinaciones de los esquemas básicos o bien son casos particulares que dejamos pendientes

para un estudio posterior. Para los efectos de la descripción, llamaremos miembro 1 (M1) a la FN elemento constante– y miembro 2 (M2), al elemento variable.

El paso siguiente fue preguntarnos por la identidad del esquema general del enunciado bimembre averbal como estructura de lengua, lo que significó reconocer los procedimientos de marcación de la puesta en relación sintáctica especial de sus constituyentes, de modo de poder distinguir esta estructura de la del sintagma nominal que normalmente es intraoracional, pero que, en determinadas condiciones discursivas, constituye por sí mismo –como ya dijimos– predicación averbal. Y esto con especial preocupación e interés por tratarse de un corpus escrito en el que no funciona la marca prosódica, sistemática y esclarecedora, propia del discurso oral.

El análisis de los datos nos indicó que los procedimientos y su marcación, realizada de manera diferente según los cuatro esquemas organizativos básicos y las clases gramaticales constituyentes de la FN (miembro 1 – M1), son los siguientes:

- Posición (no pertinente, si es permutable): permutabilidad.
- Ausencia de marca de dependencia: autonomía.
- Signos de puntuación –coma o dos puntos– correspondientes a la pausa fónica; y, por tratarse de discurso periodístico, otros recursos gráficos como configuración literal y diagramación espacial.
- Posibilidad de paráfrasis discursiva: conmutabilidad.

Esquema 1) FN (M1) / FN (M2): (203 ocurrencias)

En este esquema la simple adjunción de dos términos correferenciales confiere una relación de identidad entre ellos, y se distingue del sintagma nominal dependiente homónimo con relación interna de aposición, por la ausencia de marca de dependencia. Constituye por sí mismo red sintáctica cerrada, formalmente completa, lo que en la modalidad de lengua oral se manifestaría por la tonalidad descendente final.

(10) “Adelgazul, la marca que adelgaza”. (*Las Últimas Noticias*, aviso publicitario: 9)

En efecto, la misma secuencia con valor de sintagma nominal dependiente funciona, en cambio, como constituyente de una oración verbal o incluso averbal, donde la FN (M2) del ejemplo recién citado sólo correspondería a expansión explicativa (parentética), esto es, como aposición.

- (11) Adelgazul, la marca que adelgaza, ya llegó a su farmacia.
 (12) Adelgazul, la marca que adelgaza, la mejor de todas.

En cambio, ni la posición por la reversibilidad de la estructura, ni los signos de puntuación u otras marcas gráficas, son procedimientos que, en este esquema, pongan en relación sintáctica a los dos constituyentes indispensables de una estructura bimembre.

Su realización preferencial en el corpus ofrece las siguientes características (descriptores):

- mayoritariamente, la clase nombre propio asume la primera posición (96%), aunque los dos miembros son reversibles en el sistema de la lengua;
- el 98% lleva coma, pero esta no opera como marca distintiva, pues también figura en el sintagma nominal dependiente;
- en enunciados publicitarios suele apoyarse en juegos léxicos, recursos rítmicos y simetría en la construcción.
 - “Banco de Chile, el banco” (*El Mercurio*, aviso publicitario: C6)
 - “Leasing Andino, el leasing de Chile” (*La Segunda*, aviso publicitario: 7)

Esquema 2) FN (M1) / F Adj (M2): (146 ocurrencias)

Se trata de la simple adjunción a FN (M1), que es designación de una entidad, de la cualidad o característica que se le atribuye. En este esquema operan con valor diferenciador disociante respecto del sintagma nominal homónimo dependiente, la marca gráfica –coma, que corresponde a la pausa fónica–, y la permutación de la F Adj a primera posición, más allá del eventual actualizador del núcleo de FN, ya que el adjetivo en español puede anteponerse al núcleo al interior del mismo sintagma nominal dependiente:

La película interesante...
 La interesante película...

La película, interesante.
 Interesante la película.

Las características (descriptores) de su realización preferencial en el corpus son:

- primera posición: el participio adjetivo o adjetivo;
- segunda posición: la FN (sin actualizador en un 62% de los casos).

En menor número de casos se invierte la posición y entonces opera la marca gráfica –coma–, opcional si FN corresponde a sustantivo propio y obligatoria si corresponde a sustantivo común.

- (13) “Definido Comité de búsqueda DC” (*La Época*, titular de noticia: 15).
- (14) “Condenado hombre que exportó circonio” (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 14).
- (15) “Listos temas para la OTI” (*Las Últimas Noticias*, titular: 39)
- (16) “Eliminadas restricciones a capítulo XIX” (*La Tercera*, titular noticias: 20).
- (17) “Abiertas inscripciones para certamen religioso” (*Las Últimas Noticias*, subtítulo noticias: 36).
- (18) “Listas las Canciones para festival OTI” (*La Cuarta*, titular: 20).
- (19) “Chile, dispuesto a mejorar relaciones con Bolivia” (*La Tercera*, titular: 12).
- (20) “Chile dispuesto a conversar” (*La Nación*, subtítulo: 8).
- (21) “Joven pianista, dispuesta a derrotar a Tony Kamo” (*La Tercera*, titular: 34).
- (22) “Proyecto opositor, inaceptable para Ejecutivo y Concertación” (*La Cuarta*, titular: 5).

Esquema 3) FN (M1) / F Adv (M2): (106 ocurrencias)

En este esquema hay adjunción de la expresión de una circunstancia a la designación de una entidad (FN–M1).

Las características (descriptores) de su realización preferencial en el corpus son:

- solo adverbios de tiempo;
- aparición restringida a santorales y anuncios de servicios, eventos o cartelera cinematográfica, en que el adverbio ocupa la primera posición.

Es curioso que en el único caso de realización de este esquema en otro contexto, la F Adv ocupe la segunda posición.

- (23) “Hoy, San Justo” (*Las Últimas Noticias*: 24).
- (24) “Hoy: Aventura en Islandia?” (*La Época*: 35).

- (25) “Masayoshi Takemura, ..., hoy en Japón” (*La Segunda*, comentario bajo foto: 26).

Su marcación gráfica –coma o dos puntos– presente en todos los casos, es pertinente para este esquema, porque disocia la relación F Adv/FN, combinación cada vez más frecuente en el habla, lo que se puede apreciar en:

- (26) El entonces rey de los judíos...
 (27) El hoy presidente del sindicato...

Esquema 4) FN (M1) / F Prep (M2): (267 ocurrencias)

Como en el esquema anterior, hay adjunción de la expresión de una circunstancia a la designación de una entidad (FN – M2).

Si bien es cierto que, de la aplicación inicial de la definición operacional tentativa, quedaron 267 ocurrencias bajo este esquema, el análisis posterior nos llevó a descubrir que 131 correspondían definitivamente a enunciados unitarios como predicación directa, cuyo esquema presenta un núcleo nominal, actualizado o no, con determinante preposicional. Solo 88 ocurrencias satisfacían, simultáneamente, los procedimientos de marca gráfica a la vez de permutabilidad, al menos virtual, procedimientos que pudimos aislar como propios de este esquema.

Nos quedaban, por lo tanto, un significativo número de ocurrencias (48) como problemáticas por el hecho de ofrecer solo uno de los dos procedimientos anteriores, tratándose en todas ellas de FN con nombre común no humano como núcleo; no ocurre así con nombre propio que, por su carácter suficientemente especificado, no admite determinación directa especificativa, y por lo mismo excluye toda posibilidad de interpretación de la estructura como unimembre, ni tampoco cuando corresponde a nombre común humano.

- (28) “Frei en Paraguay” (*La Nación*, anticipo noticia: 1).
 (29) “Calenda Maia, en el Montecarmelo” (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 37).
 (30) “Estúpido Cupido” sin alargue (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 39).
 (31) “La Ley, entre los más escuchados de México” (*El Mercurio*, titular noticia: C15).
 (32) “Víctimas en rueda de reconocimiento” (*La Nación*, anticipo de noticia: 1).

Dado el problema anterior, nos planteamos la necesidad de operar con la conmutación del enunciado (paráfrasis discursiva) por la estructura inmediatamente superior en la jerarquía de grados de codificación, tema este último al que nos referimos al comenzar el artículo.

Así, enunciados del tipo:

- (33) “Duras multas por infracciones” (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 4).
- (34) “Fin a conflicto” (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 19).
- (35) “Tragedia en ‘Tierra Chilena’” (*Las Últimas Noticias*, titular noticia: 39).
- (36) “Rueda de reconocimiento en caso raptos de Maipú” (*La Nación*, titular noticia: 9).

son en principio reemplazables por el enunciado con auxiliar de predicación presentativo de tipo existencial “hay”, que efectúa el mismo tipo de predicación existencial que la predicación directa y que permite, además, la explicitación de modalidades predicativas de tiempo, modo y aspecto, correspondiendo, al mismo tiempo, a un grado mayor de codificación; p.e.:

- (37) Habrá duras multas por infracción.
- (38) Hubo fin a conflicto.

Esto –por otra parte– permite explicar todos estos casos, desde el punto de vista sintáctico, como estructuras unitarias si bien binarias o más, desde el punto de vista de la información aportada.

Este mismo método probatorio es aplicable a todos los casos del esquema 4, que hemos resuelto como estructura bimembre. De ser así, ellos corresponderán a enunciados verbales en su expresión menos compleja, esto es, la de verbos intransitivos, y en su expresión aún más simple, la de verbos copulativos, si quisiéramos extender este método probatorio a todos los esquemas anteriores.

- (39) Bassay está en Lima: Albos van a La Paz (esquema 4).
- (40) Adelgazul es la marca que adelgaza (esquema 1).
- (41) Fue condenado hombre que exportó circonio (esquema 2).
- (42) Chile está dispuesto a conversar (esquema 2).
- (43) Hoy es San Justo (esquema 3).

Estamos conscientes de que solo en algunos casos –al aplicar el método probatorio por paráfrasis discursiva con enunciados de

desigual codificación— se produce una cierta equivalencia referencial; como también estamos conscientes de que en ningún caso hay equivalencia de relieve. Aún más, es esto último lo que justifica nuestro planteamiento de fondo en el sentido de que la opción que hace el hablante por estructuras de lengua de desigual grado de codificación vehiculiza y determina efectos específicos de sentido en el texto. Y, por ello, es esto último también lo que fundamenta la identidad misma de la estructura estudiada, esto es, de la estructura bimembre averbal.

REFERENCIAS

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1995). *Gramática de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid. Capítulo XXXV: 348-389.
- BENVENISTE, Emile (1966). *Problèmes de linguistique générale*, C. XVIII, Gallimard, París: 151-167.
- HERNÁNDEZ, César (1984). *Gramática funcional del español*, Gredos, Madrid. Capítulo XI: 175-193.
- HJELMSLEV, Luis (1972). *Ensayos lingüísticos*, trad. E. Bombín, F. Piñero, Gredos, Madrid.
- JESPERSEN, Otto (1924). *La philosophie de la grammaire*, Les Editions de Minuit, París, 1971.
- MARTINET, André (1942). *Syntaxe générale*, Armand Colin, París.